



Slovenský plynárenský priemysel, a.s.
Mlynské nivy 44/a
825 11 Bratislava 26
Slovenská republika

[všetkým známym záujemcom]

V Bratislave dňa 11.09.2019

VEC: Vysvetlenie súťažných podkladov č. 2 – Technologické zariadenie na výrobu LNG

Verejný obstarávateľ Slovenský plynárenský priemysel, a.s., Mlynské Nivy 44/a, 825 11 Bratislava - mestská časť Ružinov, IČO: 35815256 (ďalej aj ako „**Verejný obstarávateľ**“) vyhlásil v súlade so zákonom č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej aj ako „**ZVO**“) oznámením o vyhlásení verejného obstarávania, ktoré bolo dňa 30.07.2019 uverejnené v Dodatku k Úradnému vestníku Európskej únie pod číslom 2019/S 145-356340 a dňa 31.07.2019 vo Vestníku verejného obstarávania číslo 153/2019 pod označením 20653 – MST (obe oznámenia ďalej spoločne aj ako „**Oznámenie**“) vyhlásil verejné obstarávanie na predmet zákazky „*Technologické zariadenie na výrobu LNG*“ (ďalej aj ako „**Zákazka**“).

Spoločnosť **Tatra Tender s. r. o.**, so sídlom Krčméryho 16, 811 04 Bratislava, Slovenská republika realizuje pre Verejného obstarávateľa predmetnú verejnú súťaž na obstaranie Zákazky a na základe poverenia Verejného obstarávania vykonáva v mene Verejného obstarávateľa niektoré úkony spojené s jej realizáciou.

Verejnému obstarávateľovi boli v procese verejného obstarávania doručené nižšie uvedené otázky / žiadosti o vysvetlenie súťažných podkladov. V súlade ustanovením § 48 Zákona Verejný obstarávateľ všetkým záujemcom poskytuje nižšie uvedené odpovede / vysvetlenia uvedené v tabuľke. Otázky boli predložené v angličtine s prekladom do slovenského jazyka presne tak, ako ich uvádzame nižšie. V prípade, ak by omylom z dôvodu nesprávneho prekladu žiadateľa do slovenčiny nebola odpoveď verejného obstarávateľa pre žiadateľa dostačujúca, odporúčame sa na verejného obstarávateľa obrátiť s novou žiadosťou o vysvetlenie.

Žiadosti o vysvetlenie / doplnenie súťažných podkladov	
Číslo	Otázka / obsah žiadosti a odpoveď
1	<p>Otázka:</p> <p>Aké je časové obdobie, počas ktorého bude akýkoľvek vklad / LOC zadržaný (What is the time period that any deposit/LOC is going to be "held"?)</p> <p>V zmysle ustanovenia bodu 16 časti A. Pokyny pre uchádzačov súťažných podkladov Doba platnosti zábezpeky je minimálne do skončenia lehoty viazanosti ponúk, t.j. minimálne do 31.08.2020.</p> <p>Zároveň v zmysle ustanovenia 16.4 súťažných podkladov „<i>Verejný obstarávateľ uvoľní alebo vráti uchádzačovi zábezpeku do siedmich dní odo dňa (podľa okolností):</i></p>



Slovenský plynárenský priemysel, a.s.
Mlynské nivy 44/a
825 11 Bratislava 26
Slovenská republika

	<p>a) <i>uplynutia lehoty viazanosti ponúk,</i></p> <p>b) <i>márneho uplynutia lehoty na doručenie námietky, ak ho Verejný obstarávateľ vylúčil z verejného obstarávania alebo ak Verejný obstarávateľ zruší použitý postup zadávania zákazky, alebo</i></p> <p>c) <i>uzavretia Zmluvy.“</i></p>
2	<p>Otázka:</p> <p>Aký je konkrétny subjekt, ktorý bude držať vklad, a aký je (ir) orgán pre ponuku (-y) SPP?</p> <p>What is the specific entity that will be holding the deposit, and what is the(ir) authority, for the SPP tender(s)?</p>
	<p>Odpoveď:</p> <p>Zábezpeka musí byť vystavená resp. poskytnutá v prospech verejného obstarávateľa, spoločnosti Slovenský plynárenský priemysel, a.s., so sídlom Mlynské Nivy 44/a, 825 11 Bratislava, IČO: 35 815 256, zapísanej v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka číslo: 2749/B.</p>
3	<p>Otázka:</p> <p>Kde (fyzicky) sa nachádza subjekt, ktorý je povinný zadržať vklad? Where (physically) is the entity located, that is charged with retaining the deposit?</p>
	<p>Odpoveď:</p> <p>Obdobne ako na otázku č. 2 vyššie, zábezpeka musí byť vystavená resp. poskytnutá v prospech verejného obstarávateľa, spoločnosti „Slovenský plynárenský priemysel, a.s., so sídlom na adrese Mlynské Nivy 44/a, 825 11 Bratislava, IČO: 35 815 256, zapísanej v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka číslo: 2749/B.</p>
4	<p>Otázka:</p> <p>Čo je „načasovanie“, ktoré je podľa ponuky (ponúk) „nariadené“ na prijatie formy vkladu (WHATEVER)? What is the "timing" that is "mandated", according to the tender(s), for receipt of (WHATEVER) form of deposit?</p>
	<p>Odpoveď:</p> <p>Zábezpeka zložená formou bankovej záruky podľa bodu 16.2.1 alebo formou poistenia záruky podľa bodu 16.2.1 musí byť súčasťou ponuky a musí byť zložená najneskôr do uplynutia lehoty na predkladanie ponúk. V prípade zábezpeky formou zloženia finančných prostriedkov na účet Verejného obstarávateľa podľa bodu 16.2.3, finančné prostriedky musia byť pripísané na účet Verejného obstarávateľa najneskôr v deň uplynutia lehoty na predkladanie ponúk.</p>
5	<p>Otázka:</p>



Slovenský plynárenský priemysel, a.s.
Mlynské nivy 44/a
825 11 Bratislava 26
Slovenská republika

	<p>Aké sú možnosti alternatívnych podaní, ktoré sa považujú za „prijateľné“ pre TATRA / SPP pre TYP „vkladu“? ... Akreditív / dôkaz o finančných prostriedkoch / ... ???</p> <p>What are the options for alternative submissions, that are considered "acceptable" to TATRA/SPP for the TYPE of "deposit"?...LOC/POF/...???</p> <p>Odpoveď:</p> <p>Ako je uvedené v odpovedi na otázky č. 2 a 3 vyššie, zábezpeka musí byť vystavená resp. poskytnutá v prospech verejného obstarávateľa, spoločnosti „Slovenský plynárenský priemysel, a.s., so sídlom Mlynské Nivy 44/a, 825 11 Bratislava, IČO: 35 815 256, zapísanej v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka číslo: 2749/B.</p> <p>V prípade zloženia finančných prostriedkov na účet Verejného obstarávateľa, informácie potrebné k platbe sú uvedené v bode 16.2.3.</p> <p>V zmysle vyššie uvedeného je teda zábezpeku možné zložiť tromi spôsobmi:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Zriadením bankovej záruky podľa bodu 16.2.1 časti A. Pokyny pre uchádzačov súťažných podkladov;b) Poskytnutím poistenia záruky za uchádzača podľa bodu 16.2.2 časti A. Pokyny pre uchádzačov súťažných podkladov;c) Alebo zložením finančných prostriedkov na bankový účet Verejného obstarávateľa podľa bodu 16.2.3 časti A. Pokyny pre uchádzačov súťažných podkladov.
	<p>Otázka:</p> <p>Ak sme my ako hlavný dodávateľ technológie subdodávateľmi s ďalšími priemyselnými partnermi na doplňujúcu úlohu, je hlavný dodávateľ jediným dodávateľom, ktorý podáva Register partnerov verejného sektora?</p> <p>If we as a principal technology vendor subcontracts with other industry partners for supplemental role, is the principal vendor the only vendor to file the Register of public sector partners?</p> <p>Odpoveď:</p> <p>Povinnosť zápisu do registra partnerov verejného sektora podľa zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Zákon o RPVS“) je vecou komplexného posúdenia a závisí od viacerých faktorov. Nedá sa preto povedať, že iba hlavný dodávateľ má povinnosť zápisu do registra partnerov verejného sektora. Povinnosť zápisu do registra partnerov verejného sektora sa podľa § 2 ods. 1 písm. a) bod 7 Zákona o RPVS vzťahuje totiž aj na subdodávateľov primárneho dodávateľa za predpokladu, že napĺňajú ostatné znaky podľa Zákona o RPVS (najmä, nie však výlučne, ak prijímajú plnenia presahujúce finančné limity podľa ustanovenia § 2 ods. 2 a 3 Zákona o RPVS).</p> <p>Na otázku žiadateľa sa teda nedá odpovedať konkrétne, nakoľko povinnosť zápisu do registra partnerov verejného sektora závisí od okolností, ktoré verejný obstarávateľ nepozná.</p>



Slovenský plynárenský priemysel, a.s.
Mlynské nivy 44/a
825 11 Bratislava 26
Slovenská republika

Prosím zoberte na vedomie vyššie uvedené odpovede vysvetlenia.